

现代白话本

清史演义

上

蔡东藩著 傅索雅 支东升 陆昕等编译

大清历史波澜壮阔

人物风流尽在书中



现代白话本

清史演义

下

蔡东藩著 傅索雅 支东升 陆昕等编译

大清历史波澜壮阔

人物风流尽在书中





责任编辑/梁志安
封面设计/张希广



N 7-5034-0721-2



7503 407215 >

ISBN 7-5034-0721-2/K·0516

定价：28元（套）

现代白话本

清史演义

(上)

蔡东藩原著
傅索雅等编译

中国文史出版社

1995年10月

现代白话本

清史演义

(下)

蔡东藩原著
傅索雅等编译

中国文史出版社

1995年10月



(京)新登字第 107 号

图书在版编目(CIP)数据

清史演义:现代白话本/傅索雅等编译. —北京:中国
文史出版社,1995.4

ISBN 7-5034-0721-2

I. 清… II. 陆… III. ①历史小说:章回小说—中
国—现代②中国—历史—清代—史料 IV. I247.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 02922 号

出版发行:中国文史出版社

社 址:100811 北京太平桥大街 23 号

印 刷:大厂县胶印厂

装 订:

经 销:新华书店北京发行所

开 本:787×1092 毫米 1/32

印 张:23 字数:651 千字

印 数:1-5000 册

版 次:1995 年 10 月北京第 1 版 第 1 次印刷

定 价:28.00 元 (全套二册)

文史版图书如有印、装错误,本社发行部负责退换。

本书编译人员：

傅索雅	支东升	陆 昕
张凌莉	王文涛	黄翠云
田旭东	郑 红	

前 言

《清史演义》是《历朝通俗演义》中一部记述清朝全部历史的章回体通俗小说。作者蔡东藩，成书于民国初年。

大清帝国正处中国封建社会的末期，因此，从其开基立业起便危机四伏、风云多变了。到了鸦片战争，帝国主义列强敲开了中国的大门，岌岌可危的清王朝既要应付列强的侵压，又要极力维持其在汉族地区的统治，此后的历史便显得更加错综复杂，人物关系更加微妙，事件、情节也就更有戏剧性。有鉴于此，大清历史就注定要成为一部惊心动魄的历史。加上本书作者熟谙历史，文笔流畅，情节引人入胜，所以，本书问世后便流传极广，影响甚大。

不过本书自问世至今已近 80 年，当时虽名为“通俗”演义，但供今天广大青年人阅读仍存在着许多语言上的障碍。有感于此，我们将此书以明白晓畅的现代白话文译出，并在尊重史实忠于原著的前提下力求行文生动活泼，更有可读性，以适合今天读者的阅读口味与兴趣。与此同时，我们对原著进行了一些必要的删改，具体有二：

一、原著中大量引用的圣旨、奏折、信札等，文字艰深僻涩，又长篇累牍，有些亦意义不大。凡遇此处，我们一般是择其要点而概括之，有些则予以删除，以求简明。

二、为使情节衔接紧密，作者于每回中所作的评注议论及所附诗文概予删除。

最后要说明的是：虽然蔡东藩对史料的选择和运用是经

过审慎考核的，但他毕竟是生活在半殖民地半封建社会中的知识分子，选用史料、解释史料难免带有一定的局限性。蔡东藩是一个地主阶级的知识分子，受封建正统思想影响很深，但同时又受到辛亥革命前后资产阶级民主思想的熏陶，曾倾心于资产阶级民主政治，所以，他一方面鄙视农民起义，另一方面又对历史上的民族英雄、改革人物表示出敬慕，这种两面性恰恰是他的阶级局限性所致。因而，当我们在阅读这部文笔生动、情节起伏跌宕的历史小说时，别忘了取其精华，去其糟粕，这才是对待文化遗产的正确态度。

鉴于编译者水平所限，译文如有不妥之处，敬希读者批评指正。

编者

目 录

- 第一回 溯往事慨谈身世 述前朝细叙源流 (1)
- 第二回 丧二祖誓师复仇 合九部因骄致败 (4)
- 第三回 祭天坛雄主告七恨 战辽阳庸帅覆全军 (11)
- 第四回 熊廷弼守辽树绩 王化贞弃塞入关 (17)
- 第五回 猛参政用炮击敌 慈喇嘛僧使传书 (24)
- 第六回 下朝鲜贝勒旋师 守宁远抚军奏捷 (29)
- 第七回 为敌作张满主入边 因间信谗明帝中计 (36)
- 第八回 明宁将献城卖友 清太宗获玺称尊 (42)
- 第九回 朝鲜主称臣乞降 卢督师忠君殉节 (49)
- 第十回 失輜重全军败溃 逮美色大帅投诚 (55)
- 第十一回 清太宗宾天传幼主 多尔袞奉命略中原 ... (63)
- 第十二回 失爱姬乞援外族 追闯王忍死双亲 (69)
- 第十三回 闯王西走合浦还珠 清帝东来神京定鼎 ... (76)
- 第十四回 抗清廷丹忱报国 屠扬州碧血流芳 (81)

- 第十五回 奔南都昏主被囚 捍孤城遗臣死义 …… (87)
- 第十六回 南下麇兵明藩覆国 西征奏凯清将蒙诬 … (94)
- 第十七回 立宗支粤西存残局 殉偏疆岩下表双忠 …(100)
- 第十八回 创新仪太后联婚 报宿怨中宫易位…… (109)
- 第十九回 李定国竭忠扈驾 郑成功仗义兴师…… (116)
- 第二十回 退出江南寄身异域 水流花谢撒手尘寰 …(125)
- 第二十一回 裁故主悍师微功 除大慙冲人定计…… (133)
- 第二十二回 蓄逆谋滇中生变 撤藩镇朝右用兵…… (140)
- 第二十三回 驰伪檄四方响应 失勇将三桂回军…… (147)
- 第二十四回 两亲王因败为功 诸藩镇束手听命…… (155)
- 第二十五回 僭帝号遵疾伏冥诛 集军威破城歼叛孽 (164)
- 第二十六回 台湾岛战败降清室 尼布楚订约扬国威 (173)
- 第二十七回 三部内讧祸起萧墙 数次亲征荡平朔漠 (180)
- 第二十八回 争储位冢嗣被黜 罹文网名士沉冤…… (188)
- 第二十九回 闻寇警发兵平藏卫 苦苛政倡乱据台湾 (195)
- 第三十回 畅春园圣祖宾天 乾清宫世宗立嗣…… (202)
- 第三十一回 平青海驱除叛酋 颁朱谕惨戮同胞…… (209)
- 第三十二回 兔死狗烹功臣骈戮 鸿罹鱼网族姓株连 (214)

- 第三十三回 畏虎将准部乞修和 望龙髯苗疆留遗恨 (222)
- 第三十四回 分八路进平苗穴 祝千秋暗促华龄…… (230)
- 第三十五回 征金川两帅受严刑 降蛮酋二公膺懋赏 (236)
- 第三十六回 御驾南巡名园驻蹕 王师西讨叛首遭擒 (243)
- 第三十七回 灭准部余孽就歼 荡回疆贞妃殉节…… (250)
- 第三十八回 游江南中宫截发 征缅甸大将丧軀…… (259)
- 第三十九回 傅经略暂平南服 阿将军再定金川…… (268)
- 第四十回 平海岛一将含冤 定外藩两邦慑服…… (276)
- 第四十一回 太和殿受祥承帝统 白莲教起事酿战火 (285)
- 第四十二回 误军机屡易统帅 龙么妹独著芳名…… (292)
- 第四十三回 施巧计首领遭擒 整朝纲权相伏法…… (299)
- 第四十四回 布德扬威连番下诏 擒渠献馘逐载报功 (305)
- 第四十五回 抚叛兵良将蒙冤 剿海寇统帅奏捷…… (311)
- 第四十六回 两军门复仇慰英魂 八卦教煽乱闹皇城 (320)
- 第四十七回 闻警回銮下诏罪己 护丧嗣统边报惊心 (329)
- 第四十八回 愚庆祥败死回疆 智杨芳诱擒首逆…… (337)
- 第四十九回 征浩罕王师再出 剿叛瑶欽使报功…… (345)
- 第五十回 饮鸩毒姑妇成疑案 焚鸦片中外起兵端 …(354)

目 录

- 第五十一回 林制军慷慨视师 琦中堂昏庸误国…… (361)
- 第五十二回 关提督粤中殉难 奕将军城下乞盟…… (369)
- 第五十三回 致尸谏宰相轻生 失重镇将帅殉节…… (377)
- 第五十四回 奕统帅因间致败 陈军门中炮归仁…… (385)
- 第五十五回 江宁城万姓被兵 静海寺三帅定约…… (392)
- 第五十六回 怡制台巧结台湾狱 徐总督力捍广州城 (401)
- 第五十七回 清文宗嗣统除奸 洪秀全纠众发难…… (407)
- 第五十八回 钦使逃亡太平建国 悍徒狡脱都统丧躯 (411)
- 第五十九回 骆中丞固守长沙城 钱东平献取江南策 (419)
- 第六十回 陷江南洪氏定制 攻河北林首挫威…… (426)
- 第六十一回 创水师衡阳发轫 发援卒岳州鏖兵…… (433)
- 第六十二回 湘军屡捷水陆扬威 畿辅复安林李授首 (441)
- 第六十三回 那拉氏初次承恩 圆明园四春争宠…… (449)
- 第六十四回 罗先生临阵伤躯 沈夫人佐夫抗敌…… (457)

- 第六十五回 瓜镇丧师向营失陷 韦杨毙命洪氏中衰 (463)
- 第六十六回 智统领出奇制胜 愚制军轻敌遭擒…… (470)
- 第六十七回 四国耀威津门胁约 两江喋血战地埋魂 (479)
- 第六十八回 战皖北诸将立功 退丹阳大营又溃…… (487)
- 第六十九回 开外衅失律丧师 缔和约偿款割地…… (493)
- 第七十回 闻国丧长悲国土 护慈驾转忤慈颜…… (500)
- 第七十一回 罪辅臣连番下诏 剿乱寇数路进兵…… (508)
- 第七十二回 曾国荃力却援军 李鸿章借用洋将…… (514)
- 第七十三回 战浙东包团练死矣 克江宁洪天王覆宗 (521)
- 第七十四回 僧亲王中计丧躯 曾大帅设谋制敌…… (527)
- 第七十五回 清河防捻徒分窜 毙敌首降将升官…… (533)
- 第七十六回 山东围剿悍首成擒 河北解严渠魁自尽 (540)
- 第七十七回 戮权阉丁抚守法 办教案曾侯遭讯…… (545)
- 第七十八回 大婚礼成坤闱正位 撤帘议决乾德当阳 (554)
- 第七十九回 因欢成病忽报弥留 以弟继兄旁延统绪 (559)
- 第八十回 吴侍御尸谏效忠 曾特使功成改约…… (566)
- 第八十一回 朝日生嫌酿成交涉 中法开衅大起战争 (572)
- 第八十二回 弃越疆中法议和 平韩乱清日协约…… (580)

- 第八十三回 移款筑园撤帘就养 周龄介寿闻战惊心 (587)
- 第八十四回 叶志超败走辽东 丁汝昌丧师黄海…… (594)
- 第八十五回 失律求和马关订约 市恩索谢虎视争雄 (602)
- 第八十六回 争党见新旧暗哄 行新政母子生嫌…… (610)
- 第八十七回 慈禧后三次临朝 维新党六人毕命…… (619)
- 第八十八回 立储君震惊匕鬯 义和团扰乱京津…… (626)
- 第八十九回 重开战八国联军入境 见危授命志士成仁 (635)
- 第九十回 传谕草抗节留名 避联军蒙尘出走…… (641)
- 第九十一回 悔罪乞和两宫返辟 撤戍违约二国麇兵 (647)
- 第九十二回 居大内闻耗哭遗臣 处局外严旨守中立 (654)
- 第九十三回 争密约侍郎就道 返钦使宪政萌芽…… (661)
- 第九十四回 倚翠偎红二难竟弃 剖心刎颈两地招魂 (669)
- 第九十五回 遗孽变醇王摄政 继友志队长亡躯…… (677)
- 第九十六回 二显官被逮回籍 众党员流血埋冤…… (684)
- 第九十七回 争铁路蜀士遭囚 兴义师鄂军驰檄…… (694)
- 第九十八回 革命军云集应义举 摄政王庙誓布信条 (702)
- 第九十九回 易总理重组内阁 夺汉阳复失南京…… (710)
- 第一百回 举总统孙文就职 逊帝位溥仪告终…… (718)

第一回 溯往事慨谈身世 述前朝细叙源流

清朝开创基业的地方，是在山海关外的沈阳东边，地名鄂多哩，人种叫作通古斯族。相传爱新觉罗的远祖唐虞以前就居住此地，国名为肃慎国。帝舜二十五年，肃慎国把弓箭作为贡品进献，史册上曾有记载。传到后代，人口渐多，分成几大支派，每个部落拥戴一名首领。这些首领大都体格魁梧，身强力壮，并且能骑善射。赵宋时代曾经风云一时的金太祖阿骨打，就是这个族里产生的第一位出色人物。他开辟疆域扩展领土，直打到黄河两岸，宋朝被他打得狼狈不堪。后来蒙古族兴起，金邦逐渐衰落。蒙古族与南宋联合起兵，将金邦吞灭。侥幸活命的残存族人，隐居在海滨。二百多年后，这里又出了一个大人物。相传这个大人物是仙女所生，真是奇事一桩。

仙女出生在东北海滨的长白山下，是三个同胞姐妹。大姐恩古伦，二姐正古伦，老三佛库伦。三人性情活泼，喜好游玩。一天，三姐妹散步到了长白山东边，见有一座布库里山，春风摇曳，洞壑清幽，黄鸟双飞，绿枝连理，景色十分迷人。她们很是喜欢，便缓缓向山上走去。走了大约一里多地，眼前呈现一泓清水，水面澄澈碧绿，好像一面明镜；两岸绿草茸茸，仿佛绿毯铺地。于是她们席地而坐，稍事休息。佛库伦天真烂漫，兴致正浓，提议下水洗澡。三人正洗着，听到声声清脆的鸟鸣，抬头一看，只见两三只灵鹊在头顶盘旋飞舞。其中一只吐出个东西，不偏不倚正好落在佛库伦的衣服上。佛库伦眼疾手快，一把抓过来一看，是一块喷香的食物。她也不仔细看看就送进了嘴里。两位姐姐问她捡起个什么，她一边咕嘟一声将那食物咽了下去，一边吱吱唔唔地答道：“是一颗红色的果子。”姐妹三人连忙上岸，穿好衣服走回家去。谁知佛库伦吃了那东西后，肚子一天天膨胀起来，搞得她不知所措。十个月后，佛库伦生出一个男孩。男孩不仅外貌魁梧奇伟，口齿也十分伶俐。佛库伦不忍心

将他抛弃，便留在家中亲自抚养。

光阴荏苒，转瞬间襁褓婴儿已长成英俊少年。佛库伦给儿子起名叫布库里雍顺。由于她是在布库里山下，吃了红果才怀上这个孩子的，所以特地将布库里三字作为儿名，留作纪念。布库里雍顺十几岁时便聪明过人，暗自纳闷为何有母无父，就去问他的母亲属于哪个部族。佛库伦告诉他四个字：爱新觉罗。爱新觉罗是长白山下居民的土语乡音，以后布库里雍顺的后裔建起了满洲国，这种口音就被认作满洲语。如果用汉文来解释，爱新与金字同音，觉罗是表姓氏的。

布库里雍顺渐渐长大，也学些骑马射箭的本领，闲下来就在河边折柳编筏。他胸怀大志，暗自思忖居住在乡间野地，终究成不了大事，假如将柳条编成一筏，即可驾筏出游，走向广阔的天地。功夫不负有心人，柳条越折越多，筏子越编越大，终于成了一叶扁舟。布库里雍顺欣喜异常，情不自禁地登上小船，顺着河流飘荡而去。英雄冒险，胆大妄为，冥冥中似有风伯、河神暗中引导护佑，竟把布库里雍顺送到一个安乐的地方。

长白山东南面有一片郊野，名叫鄂谟辉。其上有一个村落，大约几万户人家，只分为三种姓氏。这里的人性格勇猛无所顾忌，喜欢动刀使枪地打群架，因此自相残杀连年不断。一天，有个女子到河边打水，见一柳筏顺水漂来，上面端坐着一位青年男子。她又惊又怕，连忙跑回家去告诉哥哥。哥哥向河边眺望，果然看到一位翩翩少年泰然而立，挺拔英伟，仪表不凡，不觉失声叫道：“这是老天赐予的神人呀！”随即上前引着少年登岸，问他从哪里来。布库里雍顺从容对答，说是天女所生，从长白山顺流而下到达此地。霎时间全村轰动了，无论男女老幼一起出来观看，纷纷夸赞布库里雍顺是位难得见到的好郎君，并争相邀请布库里雍顺到自己家去，东拉西扯得几乎争吵起来。布库里雍顺从旁劝解说：我初到此地，蒙诸位错爱，不胜荣幸，一定逐家拜访。他又指了指打水女子的哥哥说：“我最早见到他，理应先到他家问候起居。”众人见他举止谦恭谈吐文雅，便不再说什么，心服口服地顺从了他的安排。布库里雍顺便跟着打水女子的哥哥回了家。那家对他格外热情，设宴款待。酒过三巡，菜过五味，坐在上座的老人详细地询问布库里雍顺的氏族。他一一作答。老人又问他是否婚娶。他答尚未娶妻。于是老人起身进了里屋，